

**BEILAGE A**

Die/der Unterfertigte :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

geboren:

am \_\_\_\_\_  
in \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

dazu /ermächtigt, die Firma \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ zu verpflichten.

- Telefonnr.: \_\_\_\_\_
- Telefaxnr.: \_\_\_\_\_
- Mehrwertsteuernr. : \_\_\_\_\_
- Steuerkodex Nr. : \_\_\_\_\_

mit Sitz in: \_\_\_\_\_

gewählter Sitz für die Mitteilungen gemäß Art. 79 Abs. 5 – bis und 5 – quinquies der ges. vertr. Verordnung Nr. 163/06 :

Faxnummer : \_\_\_\_\_  
Mail – Adresse : \_\_\_\_\_

\*NIFS – Betriebsregistriernummer \_\_\_\_\_  
NIFS zuständiger Sitz \_\_\_\_\_  
\* Arbeitsunfallinstitut – Betriebskodex \_\_\_\_\_  
Angewandter Nationaler bereichsübergreifender Kollektivvertrag der Bediensteten \_\_\_\_\_

Gesamtzahl der Bediensteten \_\_\_\_\_

**\*Bitte nur den Hauptkodex angeben.**

**ALLEGATO A**

La/il sottoscritta/o :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

nata/o:

il giorno \_\_\_\_\_  
a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_

abilitata/o ad impegnare legalmente la Ditta:

\_\_\_\_\_

- n. di telefono: \_\_\_\_\_
  - n. di telefax: \_\_\_\_\_
  - Partita IVA n.: \_\_\_\_\_
- Codice Fiscale n.: \_\_\_\_\_

con domicilio legale: \_\_\_\_\_

domicilio eletto per le comunicazioni ai sensi dell'art. 79 comma 5 – bis e 5 – quinquies del D.lgs. n. 163/06 :

Numero fax : \_\_\_\_\_  
indirizzo mail : \_\_\_\_\_

\* INPS matricola azienda \_\_\_\_\_  
INPS sede competente \_\_\_\_\_  
\* INAIL codice azienda \_\_\_\_\_  
Tipologia di CCNL applicato ai dipendenti \_\_\_\_\_

Numero totale dipendenti \_\_\_\_\_

**\* Si prega di indicare solo la matricola principale.**

<p>ist/sind sich bewusst, dass er/sie im Falle von falscher Erklärung, im Sinne des Strafgesetzbuches gemäß den Vorschriften des DPR 445/2000 bestraft wird/werden und, dass im Falle der Durchführung einer Kontrolle die Unwahrheit des Inhalts irgendeiner abgegebenen Erklärung hervorgeht, er/sie das Anrecht auf den Nutzen der eventuell getroffenen Maßnahme infolge der falschen Erklärung verliert/en,</p>	<p>consapevole che in caso di dichiarazione mendace sarà punito ai sensi del codice penale secondo quanto prescritto dal DPR 445/2000 e che, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di taluna delle dichiarazioni rese, decadrà dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera,</p>
<p><b>erklärt:</b></p>	<p><b>dichiara:</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>dass die Firma im Firmenregister bei der Handelskammer (Art. 8 des Gesetzes 580/1993 und D.P.R. vom 7.12.1995 Nr.581) bzw. im Berufsregister, falls es sich um eine ausländische Firma handelt, welche ihren Sitz nicht in Italien hat (Art. 39 der ges. vertr. Ver. Nr. 163/06 in geltender Fassung), eingetragen ist;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>che l'impresa é iscritta nel Registro delle imprese istituito presso la Camera di Commercio (art. 8 della Legge n. 580/93 e D.P.R. 7.12.1995, n. 581) rispettivamente nel registro professionale dello Stato di residenza se trattasi di imprese straniere non residenti in Italia (art. 39 del decreto legislativo n. 163/06 e s.m.i.);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>dass die Firma sich nicht in den vom Art. 38, Absatz 1, Buchstabe a) der ges. vertr. Ver. Nr. 163/06 in geltender Fassung vorgesehenen Situationen befindet;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>che l'impresa non si trova in una delle situazioni previste dall'art. 38, comma 1, lettera a) del decreto legislativo n. 163/06 e s.m.i.;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>dass die Firma sich nicht in den vom Art. 38, Absatz 1, Buchstabe b) der ges. vertr. Ver. Nr. 163/06 in geltender Fassung vorgesehenen Situationen befindet ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>che l'impresa non si trova in una delle situazioni previste dall'art. 38, comma 1, lettera b) del decreto legislativo n. 163/06 e s.m.i.;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>dass die Firma sich nicht in den vom Art. 38, Absatz 1, Buchstabe c) der ges. vertr. Ver. Nr. 163/06 in geltender Fassung vorgesehenen Situationen befindet;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>che l'impresa non si trova in una delle situazioni previste dall'art. 38, comma 1, lettera c) del decreto legislativo n. 163/06 e s.m.i.;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>dass die derzeitigen Eigentümer, Verwalter, technische/r Direktor/en oder andere Verwaltungsmitglieder ausgestattet mit der Vertretung des Unternehmens folgende sind:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>che gli attuali titolari, amministratori, direttore/i tecnico/i ovvero altri soci amministratori muniti del potere di rappresentanza dell'impresa sono i seguenti:</li> </ul>

Posten Carica	Vorname und Name Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Wohnsitz (Strasse und Stadt) Data e luogo di nascita – Luogo di residenza (via e città)

- dass die Personen, welche in den letzten drei Jahren von diesen Ämtern ausgeschieden sind, folgende sind:
- che i soggetti cessati da queste cariche nell'ultimo triennio sono i seguenti

Posten Carica	Vorname und Name Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Wohnsitz (Strasse und Stadt) Data e luogo di nascita – Luogo di residenza (via e città)

**Alle obenangeführten derzeitigen Inhaber von Ämtern sowie die Personen, welche in den letzten drei Jahren von diesen Ämtern ausgeschieden sind, müssen einzeln die Beilage B ausfüllen.**

**Tutti i sopra riportati titolari attuali di cariche nonché i soggetti cessati dalle stesse nell'ultimo triennio sono tenuti a compilare singolarmente l'allegato B.**

Zutreffenden Satz zwischen den 2 untenangeführten Sätzen ankreuzen und eventuell ausfüllen :

Barrare ed eventualmente compilare solo la frase pertinente tra le due frasi sottostanti :

sich nicht zusammen mit einer anderen an dem Vergabeverfahren teilnehmenden Firma, in einer Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches oder in jeglicher anderen auch tatsächlichen Beziehung, zu befinden, wenn die Kontrollsituation oder die Beziehung mit sich bringt, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind (Art. 38, Absatz 1, Buchstabe m-quater) der ges. vertr. Verordnung Nr. 163/06 in geltender Fassung

di non trovarsi rispetto ad un altro partecipante alla presente procedura di affidamento, in una situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale (art. 38, comma 1, lettera m-quater) del decreto legislativo n. 163 e s.m.i.)

sich in einer Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches mit der folgenden an diesem Verfahren teilnehmenden Firma zu befinden \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 und das Angebot unabhängig erstellt zu haben;

di essere in una situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile con il seguente partecipante alla presente procedura \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 e di aver formulato autonomamente la propria offerta ;

- sich nicht in den vom Art. 38, Absatz 1, Buchstabe d), e), g), h), i), m) und m-ter) der ges. vertr. Verordnung Nr. 163/06 in geltender Fassung vorgesehenen Situationen zu befinden;

- di non trovarsi nelle situazioni previste dall'art. 38, comma 1, lettera d), e), g), h) i), m) ed m-ter) del decreto legislativo n. 163/06 e s.m.i.;

- dass die Firma den vom Gesetz 68 vom 12.3.99 vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Pflichteinstellung von Menschen mit Behinderung nachgekommen ist ;

- che l'impresa è in regola con gli obblighi previsti dalla legge 12.3.1999, n. 68 in merito al diritto al lavoro dei disabili;

<ul style="list-style-type: none"> <li>dass gegen das Unternehmen keine Vertragsunfähigkeit gemäß Artikel 31</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>di non trovarsi in una situazione di incapacità contrattuale ai sensi dell'articolo 31 del D.Lgs. n. 507/1999 ;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>dass es keine Enthebungsmaßnahmen der Geschäftstätigkeit und Untersagungsmaßnahmen in der Verhandlung mit den öffentlichen Verwaltungen laut Art. 5, Absatz 1 des Gesetzes Nr. 123/2007 vorliegen ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>che non sussistono provvedimenti di sospensione dell'attività imprenditoriale e di provvedimenti interdettivi alla contrattazione con le amministrazioni pubbliche ai sensi dell'art. 5, comma 1 della legge n. 123/2007 ;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>nicht von individuellen Plänen über das Auftauchen der Schwarzarbeit laut Gesetz 383/2001, Artikel 1, Absatz 14 Gebrauch gemacht zu haben bzw. von individuellen Plänen über das Auftauchen der Schwarzarbeit laut Gesetz 383/2001 Gebrauch gemacht zu haben, aber dass der Zeitabschnitt des Auftauchens abgeschlossen ist;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>di non essersi avvalso di piani individuali di emersione del lavoro sommerso di cui alla legge 383/2001, art. 1 bis, comma 14, ovvero di essersi avvalso dei piani individuali di emersione del lavoro sommerso di cui alla legge 383/2001, ma che il periodo di emersione si è concluso;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>sich zu verpflichten, dem Gesundheitsbezirk Bozen, jede Änderung der Eigentumsverhältnisse, der Struktur, sowie der technischen und der Verwaltungsorgane des Unternehmens als auch jede Änderung bei den Unternehmern in Bietergemeinschaften mitzuteilen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>di obbligarsi a comunicare tempestivamente al Comprensorio sanitario di Bolzano, ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura di impresa, e negli organismi tecnici e amministrativi, e relativi anche alle imprese in raggruppamento;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>in Bezug auf die abgegebene Erklärung sich der vom Artikel 76 des Einheitstextes – D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, vorgesehenen <b>strafrechtlichen Maßnahmen</b> bewusst zu sein, denen er im Falle unwahrer Angaben unterliegt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>in relazione a quanto affermato, di essere conscio delle <b>sanzioni penali</b> stabilite dall'articolo 76 del testo unico D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, che saranno applicate in caso di dichiarazioni mendaci.</li> <li></li> </ul>
Die/Der Erklärer/in	La/Il dichiarante
Datum:	Data:
*****	
Diese Erklärung hat eine Gültigkeit von 6 Monaten. Falls die Erklärung Dokumente ersetzt, die längere Gültigkeit haben, so hat auch diese Erklärung dieselbe Gültigkeit.	La presente dichiarazione ha validità per 6 mesi; se i documenti che sostituisce hanno validità maggiore, ha la stessa validità di essi.
Die Nicht-Akzeptanz der gegenständlichen Erklärung bildet eine Verletzung der Amtspflichten.	La mancata accettazione della presente dichiarazione costituisce violazione dei doveri d'ufficio.
Frei von Stempelgebühren gemäß Art. 37 des DPR 445/2000.	Esente da imposta di bollo ai sensi dell'art. 37 del DPR 445/2000.
Der Unterfertigte muss im Sinne des Art.38, Absatz 3 des D.P.R. Nr.445/ 2000 eine nicht beglaubigte Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises beilegen.	Il sottoscritto deve allegare ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del D.P.R. n. 445/2000 una copia fotostatica non autenticata di un valido documento d'identità.
Im Sinne des Artikels 5, Absatz 7, des Landesgesetzes 22.10.93, Nr. 17 in geltender Fassung, behält sich die Verwaltung vor, geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Erklärungen zu veranlassen.	In base all'articolo 5, comma 7 della legge provinciale 22.10.93, n. 17 e successive modifiche, l'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.